

Навчальні ресурси

1. Кононенко В.І. Кононенко, І.В . Контрактивна граматики української та польської мов. Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Київ 2010 рік
2. Алла Кравчук Польська мова – українцям. Іменна словозміна з елементами синтаксису. Львів Українська академія друкарства 2008 рік
3. Алла Кравчук Польська мова Граматика з вправами. Київ Фірма «ІНКОС» 2015
4. Marta Kowalewska, Jerzy Kowalewska. Co nas łączy I i II części Kraków 2008 r. Zakład usług poligraficznych
5. Посібник I частина «Вправи та завдання для вивчення польської мови для студентів спеціальності «Філологія. Польська мова та література (переклад включно)» / укладачі Ю.І. Серкова, І.С.Сашко, Ю.– Хмельницький, 2017. – 50 с.
6. Посібник II частина «Вправи та завдання для вивчення польської мови для студентів спеціальності «Філологія. Польська мова та література (переклад включно)» / укладачі І.С.Сашко Ю.І. Серкова, Хмельницький, 2018. – 48 с.
7. <http://certyfikatpolski.pl/o-egzaminie/przykladowe-testy-zbiory-zadan/>
8. <https://testy.propolski.com/pl/certyfikat-b1-varia/>

Викладач: старший викладач Юлі СЕРКОВА

3. Пояснювальна записка

Дисципліна «Практичний курс та практика перекладу польської мови» пропонується як вибіркова фахової підготовки для фахівців другого (магістерського) рівня, зокрема для здобувачів освіти за спеціальністю «035 Філологія», дасть студентам можливість ознайомитися із найбільш відомими і вагомими польськими лінгвістичними працями.

Пререквізити – розмовний практикум з польської мови, сучасна польська мова (орфографія, словотвір); сучасна польська мова (морфологія); сучасна польська мова (лексикологія); сучасна польська мова (синтаксис).

Кореквізити – методика навчання польської мови, педагогічна практика у закладах загальної середньої освіти, та у закладах вищої освіти, атестаційний іспит з основної спеціальності.

Відповідно до ОПП із зазначеної спеціальності дисципліна має забезпечити:

компетентності:

ЗК.03. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями, критично мислити.

ЗК.06. Здатність спілкуватися іноземними мовами.

ФК.09. Здатність дотримуватися сучасних мовних норм польської мови, обирати мовні засоби відповідно до комунікативної ситуації.

ФК.11. Здатність використовувати знання фонетичної системи польської мови, явищ її історичного розвитку у педагогічній діяльності.

ФК.12. Здатність використовувати знання морфологічної системи, основних дериваційних моделей польської мови, історії їх становлення у педагогічній діяльності.

ФК.13. Здатність використовувати знання складу та організації лексичного та лексико-фразеологічного рівнів польської мови, особливостей вживання фразеологічних одиниць у педагогічній діяльності.

ФК.14. Здатність використовувати знання синтаксичних принципів польської мови, основних диференційних ознак структури речення у польській мові у педагогічній діяльності.

ФК.15. Здатність здійснювати двобічні переклади (польська й українська мови) із використанням лексичних, граматичних, стилістичних трансформацій задля забезпечення адекватності перекладу.

ФК.20. Здатність дотримуватись у професійній та дослідницькій роботі принципів академічної доброчесності.

програмні результати навчання:

ПРН.04. Розуміти значення полікультурної освіти, цінувати її різноманіття, володіти іноземними мовами, керуватися у педагогічній діяльності принципами толерантності, діалогу та співробітництва.

ПРН.05. Оперувати базовими категоріями та поняттями спеціальності.

ПРН.11. Уміти послуговуватися у професійній й дослідницькій сферах польською мовою в усній та писемній формах, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування, використовувати їх для реалізації продуктивного міжкультурного діалогу.

ПРН.14. Володіти правописною та культуромовною компетентностями з польської мови, логічно, аргументовано викладати свої думки, володіти формами та засобами результативної комунікації з учасниками освітнього процесу.

ПРН.15. Володіти знаннями з фонетики / орфоєпії / орфографії / лексикології / морфеміки / словотвору / морфології / синтаксису / пунктуації польської мови, уміти практично використовувати їх в освітньому процесі, знати методику формування мовних компетентностей учнів.

ПРН.16. Уміти виконувати двобічні (польська й українська мови) переклади текстів різного функціонального призначення й рівня складності, працювати зі словниками й довідковими джерелами, уміти редагувати переклади.

ПРН.24. Дотримуватись у професійній та дослідницькій роботі принципів академічної доброчесності.

Мета дисципліни – Формування у здобувачів освіти навичок культури мовлення, уміння уникати типових мовленнєвих помилок на рівні фонетики, морфології, словотвору, синтаксису. усунення.

Предмет дисципліни: система сучасної польської мови та особливості перекладу (функціональні стилі, стилістичні ресурси лексики, фразеології, морфології, синтаксису), норми культури мовлення, комунікативні якості мовлення (точність, логічність, доречність, чистота, виразність), мовні помилки та способи їх усунення.

Завдання дисципліни – акцентувати увагу здобувачів освіти на особливостях відмінювання іменників, числівників, прикметників, займенників і їх сполучуваності з іншими частинами мови; на особливостях творення дієслівних форм (дієприкметників, дієприслівників, безособових дієслів); на особливостях побудови прийменникових і безприйменникових словосполучень, простих і складних речень у польській мові з метою удосконалення культури мовлення здобувачів освіти та методів перекладу.

Результати навчання. Здобувач, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: володіти фонетико-граматичними нормами іменного та дієслівного словотвору, відмінювання та дієвідмінювання, сполучуваності з іншими частинами мови, будувати словосполучення і речення відповідно до синтаксичних норм, вживати мовні засоби щодо відповідних комунікативних ситуацій, уникати найпоширеніших помилок пов'язаних з інтерференцією польської та української мов, створювати грамотні усні та писемні тексти польською мовою, володіти навичками саморедагування та редагування текстів та перекладу.

4. Структура залікових кредитів дисципліни

<i>Назва теми</i>	<i>Кількість годин (денна форма навчання), відведених на:</i>			<i>Кількість годин (заочна форма навчання), відведених на:</i>		
	лекції	практ.	СРС	лекції	практ.	СРС
2 семестр						
Тема 1. Іменник. Особливості відмінювання власних та загальних назв та їх словосполучувальності.	2	4	11	2		13
Тема 2. Числівник. Особливості відмінювання і сполучуваності числівників	2	4	11			13
Тема 3. Займенник. Форми і особливості відмінювання займенників.	2	4	11	2		13
Тема 4. Дієслово. Категорії. Особливості дієвідмінювання і сполучувальності дієслова	2	4	11			13
Тема 5. Форми дієслова. Дієприкметники і дієприслівники. Пасивні й безособові форми і конструкції, у стилістичному аспекті	2	4	10	2		13
Тема 6. Синтаксичні норми. Побудова словосполучень	2	4	11	2	2	13
Тема 7. Синтаксичні норми. Побудова речень.	2	4	11		2	14
Тема 8.	2		10		2	14
Разом	16	18	86	8	6	106

**5. Програма навчальної дисципліни
5.1. Зміст лекційного курсу**

№№	Перелік тем лекцій, їх анотації	Кіл-ть годин
1	<p align="center">Іменник. Відмінювання власних та загальних назв</p> 1. Особливості відмінювання іменників. 2. Відмінювання власних назв. 3. Відмінювання загальних назв. Література: 1,2,3.4,11	2
2	<p align="center">Числівник. Особливості відмінювання і сполучуваності числівників</p> 1. Порядкові числівники. Особливості відмінювання. 2. Кількісні числівники. Особливості відмінювання. 3. Складені числівники. Особливості відмінювання. 4. Синтаксичні зв'язки кількісних та збірних числівників. Література: 1,2,3.4,11	2
3	<p align="center">Займенник. Форми і відмінювання займенників</p> 1. Загальні відомості про займенник. 2. Форми займенників. 3. Відмінювання займенників. Література: 1,2,3.4,11	2
4	<p align="center">Дієслово. Категорії і дієвідмінювання дієслова</p> 1. Загальні відомості про дієслово. 2. Категорії дієслова. 3. Особливості дієвідмінювання дієслів. Література: 1,2,3.4,7,11	2
5	<p align="center">Форми дієслова. Дієприкметники і дієприслівники.</p> 1. Форми дієслова. 2. Пасивна форма, дієконструкція. 3. Активна форма, дієконструкція. Література: 1,2,3.4,7,11	2
6	<p align="center">Синтаксичні норми. Побудова словосполучень.</p> 1. Підрядний зв'язок. 2. Сурядний зв'язок. 3. Число та рід аббревіатур. Література: 1,2,3.4,11	2
7	<p align="center">Синтаксичні норми. Побудова речень.</p> 1. Порядок слів у простому реченні. 2. Порядок слів у складному реченні. 3. Односкладні речення. Література: 1,2,3.4,11	2
8	<p align="center">Пасивні і безособові конструкції у стилістичному аспекті</p> 1. Форми дієслова. 2. Активна форма, дієконструкція. 3. Пасивна форма, дієконструкція. Література: 1,2,3.4,7,11	2
	<i>Всього</i>	<i>16</i>

5.2. Перелік оглядових лекцій для студентів заочної форми навчання

№№	Перелік тем лекцій, їхні анотації	Кіл-ть годин
1	Іменник. Відмінювання власних та загальних назв 1. Особливості відмінювання іменників. 2. Відмінювання власних назв. 3. Відмінювання загальних назв Література: 1,2,3,4,11	2
2	Числівник. Особливості відмінювання і сполучуваності числівників 1. Порядкові числівники. Особливості відмінювання. 2. Кількісні числівники. Особливості відмінювання. 3. Складені числівники. Особливості відмінювання. 4. Синтаксичні зв'язки кількісних та збірних числівників. Література: 1,2,3,4,11	2
3	Займенник. Форми і відмінювання займенників 1. Загальні відомості про займенник. 2. Форми займенників. 3. Відмінювання займенників. Література: 1,2,3,4,11	2
4	Дієслово. Категорії і дієвідмінювання дієслова 1. Загальні відомості про дієслово. 2. Категорії дієслова. 3. Особливості дієвідмінювання дієслів. Література: 1,2,3,4,7,11	2
Разом		8

5.3. Перелік практичних занять

№№	Теми практичних занять	Кіл-ть годин
1	Особливості визначення граматичної категорії роду в польській мові. Фонетичні труднощі при відмінюванні власних і загальних назв 1. Обговорення лекційного матеріалу за темою. 2. Виконання вправ і завдань (ПЗ1 MOODLE). Література: 4,5,7,8	3
2	Особливості відмінювання польських числівників. Сполучуваність числівників з іншими частинами мови 1. Обговорення лекційного матеріалу за темою. 2. Виконання вправ і завдань (ПЗ3 MOODLE). Література: 4,5,7,8	3
3	Відмінкові форми займенників. Особливості вживання польських займенників 1. Обговорення лекційного матеріалу за темою. 2. Виконання вправ і завдань (ПЗ5 MOODLE). 3. Контрольна робота Література: 4,5,7,8	2
4	Категорії дієслова. Особливості відмінювання дієслів 1. Обговорення лекційного матеріалу за темою (ПЗ7 MOODLE). 2. Виконання вправ і завдань. Література: 4,5,7,8	2

5	Форми дієслова. Дієприкметник, дієприслівник 1.Обговорення лекційного матеріалу за темою. 2.Виконання вправ і завдань (ПЗ9 MOODLE). Література: 4,5,7,8	2
6	Пасивні і безособові конструкції у стилістичному аспекті 1.Обговорення лекційного матеріалу за темою. 2.Виконання вправ і завдань (ПЗ10 MOODLE). 3.Контрольна робота Література: 4,5,7,8	2
7	Побудова словосполучень. Словосполучення з керуванням. 1.Обговорення лекційного матеріалу за темою (ПЗ11 MOODLE). 2.Виконання вправ і завдань. Література: 4,5,7,8	2
8	Особливості побудови простих і складних речень 1.Обговорення лекційного матеріалу за темою. 2.Виконання вправ і завдань (ПЗ14 MOODLE). Література: 4,5,7,8 3. Підсумкова контрольна робота.	2
<i>Всього</i>		18

5.4. Перелік практичних занять для студентів заочної форми навчання

№№	Теми практичних занять	Кіл-ть годин
1	Особливості визначення граматичної категорії роду в польській мові. Фонетичні труднощі при відмінюванні власних і загальних назв 1.Обговорення лекційного матеріалу за темою. 2.Виконання вправ і завдань (ПЗ1 MOODLE).	2
2	Особливості відмінювання польських числівників. Сполучуваність числівників з іншими словами 1.Обговорення лекційного матеріалу за темою. 2.Виконання вправ і завдань (ПЗ2 MOODLE).	2
3	Відмінкові форми займенників. Особливості вживання польських займенників 1.Обговорення лекційного матеріалу за темою. 2.Виконання вправ і завдань (ПЗ3 MOODLE).	1
4	Категорії дієслова. Особливості відмінювання дієслів 1.Обговорення лекційного матеріалу за темою. 2.Виконання вправ і завдань (ПЗ4 MOODLE).	1
<i>Разом</i>		6

5.5. Зміст самостійної роботи

Самостійна робота студентів *денної* форми навчання полягає у систематичному опрацюванні програмного матеріалу, підготовці до виконання домашніх та контрольних робіт, теоретичного опитування в усній або письмовій формах, тестування з теоретичного матеріалу, виконанні індивідуальних завдань тощо.

Студенти *заочної* форми навчання виконують ще й контрольну роботу. Вимоги до її виконання, методичні вказівки і варіанти встановлюються методичними рекомендаціями до виконання контрольних робіт, які кожний студент отримує на кафедрі у період настановної сесії, а також вона вміщена у методичних рекомендаціях та в модульному середовищі. Крім

того, студенти заочної форми навчання також контрольну роботу можуть виконати у формі проекту, розширивши та поглибивши одне із завдань контрольної роботи (попередньо узгодивши такий варіант виконання з викладачем).

№№	Зміст самостійної роботи	Кіл-ть годин
1.	Опрацювання теоретичного матеріалу з Т1. Підготовка до практичного заняття.	5
2.	Опрацювання теоретичного матеріалу з Т1. Підготовка до практичного заняття. Виконання Тест 1	5
3.	Опрацювання теоретичного матеріалу з Т2. Підготовка до практичного заняття	5
4.	Опрацювання теоретичного матеріалу з Т2. Підготовка до практичного заняття. Тест2	6
5.	Опрацювання теоретичного матеріалу з Т3. Підготовка до практичного заняття.	5
6.	Опрацювання теоретичного матеріалу з Т3. Підготовка до практичного заняття. Виконання Тест3	6
7.	Опрацювання теоретичного матеріалу з Т4. Підготовка до практичного заняття.	5
8.	Опрацювання теоретичного матеріалу з Т4. Підготовка до практичного заняття. Тест4.	5
9.	Опрацювання теоретичного матеріалу з Т5. Підготовка до практичного заняття.	5
10.	Опрацювання теоретичного матеріалу з Т5. Підготовка до практичного заняття. Підготовка Тест5	6
11.	Опрацювання теоретичного матеріалу з Т6. Підготовка до практичного заняття.	5
12.	Опрацювання теоретичного матеріалу з Т6. Підготовка до практичного заняття.	6
13.	Опрацювання теоретичного матеріалу з Т7. Підготовка до практичного заняття.	5
14.	Опрацювання теоретичного матеріалу з Т7. Підготовка до практичного заняття. Тест 6	6
15.	Опрацювання теоретичного матеріалу з Т8. Підготовка до практичного заняття. Виконання ТК 3	5
16.	Опрацювання теоретичного матеріалу Т8. Підготовка до підсумкового опитування. Виконання КР	6
Разом за семестр		86

4. Орієнтовна тематика індивідуальних завдань для самостійної роботи (протягом семестру студент виконує мінімум 2 ІДЗ)

1. Поділ іменників на роди. Родові форми прикметників і слів з прикметниковим типом відмінювання.
2. Тверда та м'яка основи іменників. Числові форми іменників і прикметників. Поняття про категорію особи чоловічої статі.
3. Словозміна іменників і прикметників середнього роду.
4. Іменники середнього роду в однині.
 - а) Прикметники середнього роду в однині.
 - б) Іменники середнього роду в множині.
 - в) Прикметники середнього роду в множині.
 - г) Іменники середнього роду на **-ę** та **-im**
 - д) Особливості словозміни деяких іменників середнього роду.
 - ж) Словозміна іменників і прикметників жіночого роду.
 - з) Іменники жіночого роду на **-a** з твердою основою.

і) Іменники жіночого роду на *-a* з твердою основою в однині. Прикметники жіночого роду в однині.

5. Займенник

- а) Особові займенники.
- б) Відмінювання особових займенників.
- в) Уживання повних і коротких форм особових займенників.

6. Числівник

Кількісні (власне кількісні) числівники.

- а) Відмінювання власне кількісних числівників
- б) Збірні числівники.
- в) Відмінювання збірних числівників
- г) Синтаксичні зв'язки власне кількісних і збірних числівників
- д) Дробові числівники
- ж) Синтаксичні зв'язки дробових числівників

Порядкові числівники

Підручники до використання: *Co nas łączy I i II części* (Jerzy Kowalewski), *Kiedyś wrócisz tu...* I-II części (Ewa Lipińska), *Iść czy jechać* (Józef Pyzik), Польська мова. Граматика з вправами. (Алла Кравчук) *Liczebnik też się liczy!* (Stanisław Mędak)

На самостійне опрацювання студентів виносяться визначені у методичних рекомендаціях до практичних занять та самостійної роботи питання з кожної теми. Керівництво самостійною роботою та контроль за виконанням індивідуального завдання здійснюється викладачем згідно з розкладом консультацій.

Вимоги до виконання контрольної роботи (для студентів заочної форми здобуття освіти) та індивідуального домашнього завдання (для студентів денної форми здобуття освіти) викладені в Модульному середовищі для навчання на сторінці навчальної дисципліни.

6. Технології та методи навчання

Процес навчання з дисципліни ґрунтується на використанні традиційних та сучасних технологій та методів навчання, зокрема: методи навчання за джерелом передачі і сприймання інформації (словесні (пояснення, дискусія, консультування), практичні (інструктування), наочні (демонстрування, ілюстрування, спостереження); за логікою передачі і сприймання навчальної інформації; за рівнем самостійності пізнавальної діяльності (методи проблемного викладу, частково пошукові); методи стимулювання і мотивації учіння, інтерактивні; інформаційно-комунікаційних та технології дистанційного навчання (сервіс для проведення онлайн конференцій Zoom, Модульне середовище для навчання тощо).

7. Методи контролю

Поточний контроль здійснюється під час практичних занять, а також у дні проведення контрольних заходів, встановлених робочою програмою і графіком освітнього процесу.

При цьому використовуються такі методи поточного контролю:

- усне опитування;
- тестовий контроль теоретичного матеріалу;
- оцінювання результатів роботи на практичних заняттях (виконання практичних завдань; участь у обговоренні індивідуальних домашніх завдань);
- оцінювання результатів виконання індивідуального домашнього завдання.

При виведенні підсумкової семестрової оцінки враховуються результати поточного контролю. Здобувач вищої освіти, який набрав з будь-якого виду навчальної роботи суму балів, нижчу за 60 відсотків від максимального бала, вважається таким, що має академічну заборгованість. Ліквідація академічної заборгованості із семестрового контролю здійснюється у період екзаменаційної сесії або за графіком, встановленим деканатом відповідно до «Положення про контроль і оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ХНУ».

8. Політика дисципліни

Політика навчальної дисципліни загалом визначається системою вимог до здобувача вищої освіти, що передбачені чинними положеннями Університету про організацію і навчально-методичне забезпечення освітнього процесу. Зокрема, проходження інструктажу з техніки безпеки; відвідування занять з дисципліни є обов'язковим. За об'єктивних причин (підтверджених документально) теоретичне навчання за погодженням із лектором може відбуватись в індивідуальному режимі. Успішне опанування дисципліни і формування фахових компетентностей і програмних результатів навчання передбачає необхідність підготовки до практичних занять (опанування теоретичного матеріалу з теми, активна робота на занятті, участь в обговоренні виконаних ІДЗ).

Здобувачі вищої освіти зобов'язані дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт у встановлені терміни, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни. Пропущене практичне заняття здобувач зобов'язаний відпрацювати у встановлений викладачем термін, але не пізніше, ніж за два тижні до кінця теоретичних занять у семестрі.

Засвоєння студентом теоретичного матеріалу з дисципліни оцінюється за результатами опитування під час практичних занять, тестування й виконання індивідуального домашнього завдання. Виконання індивідуального завдання завершується його здачею на перевірку у терміни, встановлені графіком самостійної роботи.

Здобувач вищої освіти, виконуючи самостійну роботу з дисципліни, має дотримуватися політики доброчесності (заборонені списування, підказки, плагіат, використання штучного інтелекту (без правомірного цитування)). У разі порушення політики академічної доброчесності в будь-яких видах навчальної роботи здобувач вищої освіти отримує незадовільну оцінку і має повторно виконати завдання з відповідної теми (виду роботи), що передбачені робочою програмою. Будь-які форми порушення академічної доброчесності під час вивчення навчальної дисципліни не допускаються та не толеруються.

У межах вивчення навчальної дисципліни для здобувачів вищої освіти передбачено визнання і зарахування результатів навчання, набутих шляхом неформальної освіти, що розміщені на доступних платформах (<https://7eminar.ua/>, <https://seminar.expertus.com.ua/>, <https://sys2biz.com.ua/seminars/>, <https://finacademy.net/ua/webinars>), які сприяють формуванню компетентностей і поглибленню результатів навчання, визначених робочою програмою дисципліни, або забезпечують вивчення відповідної теми та/або виду робіт з програми навчальної дисципліни (детальніше у «Положенні про порядок визнання та зарахування результатів навчання здобувачів вищої освіти у ХНУ»).

9. Оцінювання результатів навчання здобувачів освіти у семестрі

Оцінювання академічних досягнень здобувача вищої освіти здійснюється відповідно до «Положення про контроль і оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ХНУ». При поточному оцінюванні виконаної здобувачем роботи з кожної структурної одиниці і отриманих ним результатів викладач виставляє йому певну кількість балів із призначених робочою програмою для цього виду роботи. При цьому кожна структурна одиниця (робота) може бути зарахована, якщо здобувач набрав не менше 60 відсотків (мінімальний рівень для позитивної оцінки) від максимально можливої суми балів, призначеної структурній одиниці.

Будь-які форми порушення академічної доброчесності не допускаються та не толеруються.

Отриманий здобувачем бал за зарахований вид навчальної роботи (структурну одиницю) після її оцінювання викладач виставляє в електронному журналі обліку успішності здобувачів вищої освіти. За умови виконання усіх видів навчальної роботи за результатами поточного контролю протягом вивчення навчальної дисципліни, встановлених її робочою програмою, кожен здобувач денної і заочної форм здобуття освіти може набрати до 100 балів. Позитивну підсумкову оцінку здобувач може отримати, якщо за результатами поточного контролю набере від 60 до 100 балів. Семестрова підсумкова оцінка розраховується в автоматизованому режимі в інформаційній підсистемі «Електронний журнал» (ІС «Електронний університет») і відповідно до накопиченої суми балів визначається оцінка за інституційною шкалою та шкалою ЄКТС (див. таблицю

Співвідношення...), яка заноситься в екзаменаційну відомість, а також до Індивідуального навчального плану здобувача вищої освіти.

Структурування дисципліни за видами навчальної роботи й оцінювання результатів навчання студентів денної форми здобуття освіти в 2 семестрі

Аудиторна робота					Контрольні заходи						Семестровий контроль	Разом
Усні відповіді на практичних заняттях				Підсумкове опитування	Тестовий контроль			Індивідуальне домашнє завдання		Контрольна робота	Залік	
№1-2	№3-4	№5-6	№7-8	№1	№1	№2	№3	№1	№2	№1		
<i>Кількість балів за кожний вид навчальної роботи (мінімум-максимум)</i>												
3-5	3-5	3-5	3-5	6-10	6-10	6-10	6-10	6-10	6-10	12-20		60-100
12-20				6-10	18-30			12-20		12-20		

Примітка: УО – усне опитування; ПО – підсумкове опитування; ТК – тестовий контроль; ІДЗ – індивідуальне домашнє завдання; КР – контрольна робота. За набрану з будь-якого виду навчальної роботи з дисципліни кількість балів, нижче встановленого мінімуму, здобувач отримує незадовільну оцінку і має її перекласти у встановлений викладачем (деканом) термін. Інституційна оцінка встановлюється відповідно до таблиці «Співвідношення інституційної шкали оцінювання і шкали оцінювання ЄКТС».

Структурування дисципліни за видами навчальної роботи й оцінювання результатів навчання студентів заочної форми здобуття освіти у 2 семестрі

Аудиторна робота		Контрольні заходи					Семестровий контроль	Разом
Усні відповіді на практичних заняттях		Тестовий контроль			Індивідуальне домашнє завдання	Контрольна робота	Залік	
№1	№2	№1	№2	№3	№1	№1		
<i>Кількість балів за кожний вид навчальної роботи (мінімум-максимум)</i>								
6-10	6-10	6-10	6-10	6-10	12-20	18-30		60-100
12-20		18-30			12-20	18-30		

Оцінювання якості виконання контрольної роботи студентами заочної форми здобуття освіти

Контрольна робота передбачає відповідь у формі повідомлення (8–15 сторінок друкованого тексту із посиланнями в дужках на джерело) на два теоретичні питання: діяльність двох польських мовознавців та характеристика польської лінгвістичної пам'ятки. Зміст завдань і особливості їх оформлення описано в методичних рекомендаціях до виконання контрольної роботи (зокрема, мова виконання – польська та українська (за бажанням), одне з питань оформити у вигляді змістовної мультимедійної презентації). При оцінюванні контрольної роботи враховуються якість її виконання та захист, кожен з цих показників оцінюються максимально: кожне з завдань – 15 балами, загальна максимальна сума балів становить 30. Критерії оцінювання контрольної роботи:

Таблиця – Розподіл балів між завданнями контрольної роботи здобувача вищої освіти

Види завдань	Для кожного окремого виду завдань		
	Мінімальний (достатній) бал	Потенційні позитивні бали* (середній бал)	Максимальний (високий) бал
Теоретичне питання № 1	9	12	15
Теоретичне питання № 2	9	12	15
Всього балів	18		30

Примітка. *Позитивний бал за контрольну роботу, відмінний від мінімального (18 балів) та максимального (30 балів), перебуває в межах 19-29 балів та розраховується як сума балів за усі структурні елементи (завдання) контрольної роботи.

Кожне завдання контрольної роботи здобувача вищої освіти оцінюється з використанням нижченаведених у таблиці критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувача вищої освіти (щодо визначення достатнього, середнього та високого рівня досягнення здобувачем запланованих ПРН та сформованих компетентностей).

Оцінювання на практичних заняттях

Оцінка, яка виставляється за практичне заняття, складається з таких елементів: усне опитування студентів на знання теоретичного матеріалу з теми; вільне володіння студентом спеціальною термінологією і уміння професійно обґрунтувати прийняті рішення обговоренні матеріалу; результати самостійних робіт.

При оцінюванні результатів навчання здобувачів вищої освіти на практичних заняттях викладач користується наведеними нижче критеріями:

Таблиця – Критерії оцінювання навчальних досягнень здобувача вищої освіти

Оцінка та рівень досягнення здобувачем запланованих ПРН та сформованих компетентностей	Узагальнений зміст критерія оцінювання
Відмінно (високий)	Здобувач вищої освіти глибоко і у повному обсязі опанував зміст навчального матеріалу, легко в ньому орієнтується і вміло використовує понятійний апарат; уміє пов'язувати теорію з практикою, вирішувати практичні завдання, впевнено висловлювати і обґрунтовувати свої судження. Відмінна оцінка передбачає логічний виклад відповіді мовою викладання (в усній або у письмовій формі), демонструє якісне оформлення роботи і володіння спеціальними приладами та інструментами, прикладними програмами. Здобувач не вагається при видозміні запитання, вміє робити детальні та узагальнюючі висновки, демонструє практичні навички з вирішення фахових завдань. При відповіді допустив дві–три несуттєві <i>похибки</i> .
Добре (середній)	Здобувач вищої освіти виявив повне засвоєння навчального матеріалу, володіє понятійним апаратом, орієнтується у вивченому матеріалі; свідомо використовує теоретичні знання для вирішення практичних задач; виклад відповіді грамотний, але у змісті і формі відповіді можуть мати місце окремі неточності, нечіткі формулювання правил, закономірностей тощо. Відповідь здобувача вищої освіти будується на основі самостійного мислення. Здобувач вищої освіти у відповіді допустив дві–три <i>несуттєві помилки</i> .
Задовільно (достатній)	Здобувач вищої освіти виявив знання основного програмного матеріалу в обсязі, необхідному для подальшого навчання та практичної діяльності за професією, справляється з виконанням практичних завдань, передбачених програмою. Як правило, відповідь здобувача вищої освіти будується на рівні репродуктивного мислення, здобувач вищої освіти має слабкі знання структури навчальної дисципліни, допускає неточності і <i>суттєві помилки</i> у відповіді, вагається при відповіді на видозмінене запитання. Разом з тим, набув навичок, необхідних для виконання нескладних практичних завдань, які відповідають мінімальним критеріям оцінювання і володіє знаннями, що дозволяють йому під керівництвом викладача <i>усунути неточності у відповіді</i> .
Незадовільно (недостатній)	Здобувач вищої освіти виявив розрізнені, безсистемні знання, не вміє виділяти головне і другорядне, допускається помилок у визначенні понять, перекручує їх зміст, хаотично і невпевнено викладає матеріал, не може використовувати знання при вирішенні практичних завдань. Як правило, оцінка «незадовільно» виставляється здобувачеві вищої освіти, який не може продовжити навчання без додаткової роботи з вивчення навчальної дисципліни.

ІДЗ здобувача вищої освіти оцінюється аналогічно з використанням наведених вище у таблиці критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувача вищої освіти (мінімальний позитивний бал – 7(ІД35-8) балів, максимальний – 12 балів).

Оцінювання результатів тестового контролю

Кожен з двох тестів, передбачених робочою програмою, складається із **25** тестових завдань. Максимальна сума балів, яку може набрати студент за результатами тестування, складає 10.

Відповідно до таблиці структурування видів робіт за тематичний контроль здобувач залежно від кількості правильних відповідей може отримати від 6 до 10 балів:

Таблиця – Розподіл балів в залежності від наданих правильних відповідей на тестові завдання

Кількість правильних відповідей	1–13	14–16	17–22	23–25
Відсоток правильних відповідей	0-59	60-74	75-89	90-100
Кількість балів	-	6	8	10

На тестування відводиться 25 хвилин. Студент проходить тестування онлайн-режимі у Модульному середовищі для навчання на сторінці навчальної дисципліни. Тестування здобувачів вищої освіти у Модульному середовищі для навчання автоматично оцінюються за критеріями, наведеними у таблиці вище.

При отриманні негативної оцінки тест слід перездати до терміну наступного контролю.

Для кожного окремого виду завдань підсумкового семестрового контролю застосовуються критерії оцінювання навчальних досягнень здобувача вищої освіти, наведені вище (**Таблиця – Критерії оцінювання навчальних досягнень здобувача вищої освіти**).

Таблиця – Співвідношення інституційної шкали оцінювання і шкали оцінювання ЄКТС

Оцінка ЄКТС	Рейтингова шкала балів	Інституційна шкала (Опис рівня досягнення здобувачем вищої освіти запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни)	
		Залік	Іспит/диференційований залік
A	90-100	Зараховано	Відмінно/Excellent – високий рівень досягнення запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни, що свідчить про безумовну готовність здобувача до подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом
B	83-89		Добре/Good – середній (максимально достатній) рівень досягнення запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни та готовності до подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом
C	73-82		Задовільно/Satisfactory – Наявні мінімально достатні для подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом результати навчання з навчальної дисципліни
D	66-72		
E	60-65		
FX	40-59	Незараховано	Незадовільно/Fail – Низка запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни відсутня. Рівень набутих результатів навчання є недостатнім для подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом
F	0-39		Незадовільно/Fail – Результати навчання відсутні

Підсумкова семестрова оцінка за інституційною шкалою і шкалою ЄКТС визначається в автоматизованому режимі після внесення викладачем результатів оцінювання з усіх видів робіт до електронного журналу. Співвідношення інституційної шкали оцінювання і шкали оцінювання ЄКТС у наведеній нижче таблиці.

Семестровий іспит виставляється, якщо загальна сума балів, яку набрав студент з дисципліни за результатами поточного та підсумкового контролю, знаходиться у межах від 60 до 100 балів. При цьому за інституційною шкалою ставиться оцінка «відмінно / добре / задовільно», а за шкалою ЄКТС – буквене позначення оцінки, що відповідає набраній студентом сумі балів відповідно до таблиці Співвідношення.

10. Питання для самоконтролю результатів навчання

1. Основні особливості визначення граматичної категорії роду в польській мові.
2. Фонетичні труднощі при відмінюванні власних і загальних назв.
3. Особливості відмінювання польських числівників.
4. Відмінкові форми займенників.
5. Особливості вживання польських займенників.
6. Які основні категорії дієслова.
7. Особливості відмінювання дієслів.
8. Форми дієслова. Дієприкметник, дієприслівник.
9. Пасивні і безособові конструкції у стилістичному аспекті.
10. Порядок слів у реченні.
11. Словосполучення з керуванням.
12. Порядок слів у реченні.
13. Односкладне і складне речення.
14. Просте речення.
15. Складне речення.
16. Чергування голосних і приголосних в усіх родах.
17. Особливості відмінювання іменників на –um.
18. Вживання особових займенників *ono, one*?
19. Творення дієслів доконаного виду?
20. Особливості відмінювання нерегулярних дієслів?

11. Навчально-методичне забезпечення

Навчальний процес з дисципліни «Сучасна польська мова. Морфологія» повністю забезпечений необхідною навчально-методичною літературою (зокрема, підручниками, рекомендованими МОН України), яка в достатній кількості є в науковій бібліотеці університету. Крім того, викладачами кафедри була підготовлена така робота:

1. Посібник I частина «Вправи та завдання для вивчення польської мови для студентів спеціальності «Філологія. Польська мова та література (переклад включно)» / укладачі Ю.І. Серкова, І.С.Сашко, Ю. Хмельницький, 2017. 50 с.
2. Посібник II частина «Вправи та завдання для вивчення польської мови для студентів спеціальності «Філологія. Польська мова та література (переклад включно)» / укладачі І.С.Сашко Ю.І. Серкова, Хмельницький, 2018. 48 с.

Рекомендована література

Основна

1. Кононенко В.І. Кононенко, І.В. . Контрактивна граматики української та польської мов. Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Київ 2010 рік
2. Алла Кравчук Польська мова – українцям. Іменна словозміна з елементами синтаксису. Львів Українська академія друкарства 2008 рік
3. Алла Кравчук Польська мова Граматика з вправами. Київ Фірма «ІНКОС» 2015
4. Marta Kowalewska, Jerzy Kowalewska. Co nas łączy I i II części Kraków 2008 r. Zakład usług poligraficznych
5. Посібник I частина «Вправи та завдання для вивчення польської мови для студентів спеціальності «Філологія. Польська мова та література (переклад включно)» / укладачі Ю.І. Серкова, І.С.Сашко, Ю.– Хмельницький, 2017. – 50 с.
6. Посібник II частина «Вправи та завдання для вивчення польської мови для студентів спеціальності «Філологія. Польська мова та література (переклад включно)» / укладачі І.С.Сашко Ю.І. Серкова, Хмельницький, 2018. – 48 с.
7. Garncarek P. Czas na czasownik. Podręcznik do nauki języka polskiego, ćwiczenia gramatyczne. Kraków, 2018. 224 s.

8. Kleszczowa K. U źródeł polskich partykuł. Wydawnictwo Uniwersytet Śląski. Katowice, 2015. 157 s.
9. Lipińska E. Z polskim na ty. Podręcznik do nauki języka polskiego. Kraków, 2014. 296 s.
10. Lipińska E, Dąbska G. Kiedyś wrócisz tu. Podręcznik do nauki języka polskiego dla średnio zaawansowanych. Część I, II. Kraków, 2017. 282 s.
11. Pyzik J. Przygoda z gramatyką. Fleksja i słowotwórstwo imion. Ćwiczenia funkcjonalno-gramatyczne dla cudzoziemców. Kraków, 2018. 464 s.
12. Szelc-Mays M. Coś wam powiem. Ćwiczenia komunikacyjne. Kraków. 2020. 280 s.
13. Zarych E. Język kluczem do kraju podręcznik do nauki języka polskiego. Wydawnictwo Nowela. Poznań, 2018. 364 s.
14. Zarych E. Przejdź na wyższy poziom. Podręcznik do nauki języka polskiego dla obcokrajowców. Wydawnictwo Nowela. Poznań, 2014. 332 s.

Додаткова

1. Komorowska H. Sprawdzanie umiejętności w nauce języka obcego. Kontrola. Ocena. Testowanie. Warszawa, 2002.
2. Lewiński P. Oto polska mowa. Wrocław, 2001.
3. Madeja A., Morcinek B. Polski mniej obcy. Podręcznik do nauki języka polskiego dla średnio zaawansowanych. Katowice, 2007.
4. Madelska L, Warchoł-Schlottmann M. Odkrywamy język polski. Gramatyka dla uczących się języka polskiego. Prolog, 2013.
5. Mędak S. Liczebnik też się liczy! Gramatyka liczebnika z ćwiczeniami. Kraków, 2010.
6. Opisywanie, rozwijanie i testowanie znajomości języka polskiego jako obcego. Red. A. Seretny, W. Martyniuk, E. Lipińska. Kraków, 2004.

Інформаційні ресурси

1. Модульне середовище для навчання (розміщені усі необхідні матеріали з дисципліни, зокрема лекційні матеріали, практичні і тестові завдання для поточного та семестрового контролю знань). Пошук – Кафедра слов'янської філології, «Сучасна польська мова (культура мовлення). Серкова Ю.І.». URL : <https://msn.khnu.km.ua/course/view.php?id=3642>
2. Електронна бібліотека університету. URL : http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php
3. <https://wsjp.pl/>
4. <https://testy.propolski.com/pl/certyfikat-b1-varia/>
5. <https://quizizz.com/admin/quiz/5c0bdf515ce5c001a0b0b3e/test-z-jzyka-polskiego-poziom-b1>
6. <http://www.polonizacja.com/?p=1521>
7. <https://wordwall.net/pl/community/>
8. <http://certyfikatpolski.pl/o-egzaminie/przykladowe-testy-zbiory-zadan/>
9. <https://testy.propolski.com/pl/certyfikat-b1-varia/>